

Identität des zweiten Kompositionsgliedes *satva* mit dem Subst. *sattva* „Wesen“ überzeugt bekennen kann.¹⁾

Im Gebrauch des Avagraha schließe ich mich, soweit ich nicht die Schreibweise der Handschrift beibehalte, BENDALL an.²⁾

II. Kritischer Text.

5

ārya-aparimitāyur-(jñāna-)nāma-mahāyāna-sūtram.¹⁾

(30^b) [om namaḥ śrī āryāvalokiteśvarāya]²⁾ || om namaḥ sarva-buddha-bodhisatvebhyaḥ || ³⁾ (o)

evam mayā śrutam ekasmin samaye bhagavān śrāvastyāṃ viharati sma | jetavane anātha-piṇḍadasyārāme⁴⁾ mahatā bhikṣu-saṃghena 10 sārddham arddha-trayo-daśabhir bhikṣu-śataiḥ sambahulaḥ ca bodhisatvair mahāsatvaiḥ || tatra khalu bhagavān mañjuśriyaṃ⁵⁾ kumārabhūtam āmantrayate sma || asti ma(31^a) njuśrīr¹⁹⁾ upariṣṭhād-diśy⁶⁾ aparimita-guṇa-saṃcayā⁷⁾ nāma loka-dhātus tatrāparimitāyur⁸⁾-jñāna-suviniścita-tejo nāma tathāgato 'rhan⁹⁾ samyak-saṃbuddho ¹⁰⁾[vidyā-¹⁵ caraṇa-saṃpannaḥ sugato lokavid anuttaraḥ puruṣa-damya-sārathih¹¹⁾ śāstā devānāṃ ca manuṣyānāṃ¹²⁾ ca buddho bhagavān] etarhi¹³⁾ tiṣṭhati [dhriyate yāpayati]¹⁴⁾ (ājāti-paryantaṃ)¹⁵⁾ satvānāṃ ca¹⁶⁾ dharmāṃ¹⁷⁾ deśayati¹⁸⁾ | śrṇu mañjuśrīḥ¹⁹⁾ kumāra-bhūta ime²⁰⁾ jambu²¹⁾-dvīpakā manuṣyā²²⁾ alpāyuṣo²³⁾ varṣa-śatāyuṣaś²⁴⁾ ca bhaviṣyanti | teṣāṃ ²⁵⁾15 bahūny akāla²⁵⁾-maraṇāni nirdiṣṭāni | ye ca khalu punar²⁶⁾ mañjuśrīḥ satvā apari(31^b)mitāyuṣas tathāgatasya guṇa-varṇa-parikīrtanaṃ nāma dharma-paryyāyaṃ likhiṣyanti likhāpayiṣyanti nāmadheya-mā-

¹⁾ Siehe meine Bearbeitung der Prajñā-pāramitā (Göttingen 1914), p. 5, n. 8.

²⁾ Śikṣā-samuccaya, Introduction, p. XXVI: „I adopted (often for the sake of clearness) what seemed to be a fairly consistent usage of the MS., the extension of the use of *avagraha* to the case where initial *ā* follows final *ā* (not merely *e* or *o*).“

¹⁾ (. . .) ist nach der tib. Version zuzufügen. — ²⁾ [. . .] fehlt tib. —

³⁾ An Stelle dieser Einleitung bietet nach RM. das Msc. Calc.: om namaḥ śrī bud-dhāya. — ⁴⁾ M. ośyā^o. — ⁵⁾ M. ośrīyaṃ. — ⁶⁾ M. bhūpariṣṭhān diśi apo; Msc. Calc. (nach RM.) ośrīḥ upariṣṭāyāṃ apo — ⁷⁾ RM. oyo-. — ⁸⁾ M. oyu-jñā^o. — ⁹⁾ M. tathāgatāyā 'rhate. — ¹⁰⁾ [. . .] fehlt tib. — ¹¹⁾ M. othih. — ¹²⁾ M. ośyānāṃ. — ¹³⁾ RM. evaṃ hi. — ¹⁴⁾ [. . .] fehlt tib. — ¹⁵⁾ (. . .) nach dem Tib. anstatt yāpayati zuzufügen. — ¹⁶⁾ ca fehlt RM. — ¹⁷⁾ M. o^oma. — ¹⁸⁾ M. o^oyanti. — ¹⁹⁾ M. ośrī. — ²⁰⁾ M. imāṃ. — ²¹⁾ M. o^ovu. — ²²⁾ RM. ośyakā. — ²³⁾ RM. o^oyuskā. — ²⁴⁾ M. o^oyus ca, RM. o^oyusah teṣāṃ^o. — ²⁵⁾ M. o^ora. — ²⁶⁾ M. o^onah; RM. punar fehlt.